



Dear Resident,

Your address has been selected by the U.S. Census Bureau to participate in the American Housing Survey (AHS). The Census Bureau conducts the AHS to help federal, state, and local governments, businesses, and non-profits understand changes in housing conditions, costs, and other aspects of your community to better design policies and services like schools, roads, and hospitals. Soon, a Census Bureau employee from your area will contact you to collect your response to the AHS.

Here's what you should know:

- **Every two years, a select number of households are chosen to represent thousands of others like theirs.** Don't miss this opportunity to have your voice heard!
- **The Census field representative will show you their badge when they visit your home.** If they call you, they will provide their name and Regional Office information to confirm employment with the Census Bureau.
- **U.S. householders paid a median of \$1,037 per month on housing costs in 2017.** You can look at the enclosed data wheel to see how your area compares.
- **Answers to the most frequently asked questions about this survey are included on the back of this letter.** If you have other questions or want to learn more about the survey, please go to [www.census.gov/programs-surveys/ahs/about/respondent-information.html](http://www.census.gov/programs-surveys/ahs/about/respondent-information.html) or call your U.S. Census Bureau Regional Office at 1-800-992-3530.

***Our commitment to you:***

We promise not to publicly release your responses in a way that could identify you.

We promise that we will use every technology, statistical methodology, and physical security procedure available to protect your information.

Thank you in advance for your help with this important survey.

Sincerely,

Steven D. Dillingham  
Director

La Oficina del Censo de los EE. UU. se encuentra realizando la Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos (AHS) en su comunidad y su dirección fue escogida para participar. Sus respuestas son confidenciales y, pronto, un representante local se pondrá en contacto con usted para completar la encuesta. Si usted prefiere que la entrevista se realice en español, comuníquese con nosotros al 1-800-992-3530 o por correo electrónico a [LosAngeles.Regional.Office@census.gov](mailto:LosAngeles.Regional.Office@census.gov) o escríbanos a esta dirección: Regional Director, U.S. Census Bureau, 15350 Sherman Way Ste 400, Van Nuys, CA 91406-4203.

## **WHAT IS THIS SURVEY ABOUT?**

The American Housing Survey (AHS) collects up-to-date information on housing quality and costs in the United States. To measure housing quality, the survey includes questions about equipment breakdowns, leaks, and other problems. To measure housing costs, the survey includes questions about mortgage and rental costs, utility costs, and repair and remodeling costs. The AHS also asks about your household, including demographic and income questions. Combining household information with housing quality and cost information helps to measure the housing challenges faced by homeowners and renters. The information also helps to measure important changes in our housing stock as it ages, and when it is eventually remodeled or replaced.

## **HOW WAS I SELECTED FOR THIS SURVEY?**

The U.S. Census Bureau chose your address, not you personally, to participate in this survey. We randomly selected a sample of addresses throughout the United States. We need a response from every home in our sample to get a complete picture of housing quality and costs across the country. Your answers represent not only your home, but also thousands of other homes like yours. If you move, this address will stay in the survey, and we will interview the household that moves here.

## **I COMPLETED THIS SURVEY BEFORE. WHY ARE YOU ASKING ME TO DO IT AGAIN?**

It is important that someone at this address completes the survey again so that we may measure the changes (or lack of changes) in the number of homes available in the United States, the physical condition of the housing, and the characteristics of the occupants. Some addresses in the AHS are asked to complete the survey once every two years. Other addresses are asked to complete the survey every few years.

## **I THOUGHT THAT THE CENSUS BUREAU OPERATED ONLY EVERY TEN YEARS WHEN IT COUNTED PEOPLE. WHAT IS THE CENSUS BUREAU DOING NOW?**

Besides the decennial census conducted every ten years, we collect many different kinds of statistics through other censuses and surveys. We conduct other censuses at regular intervals, including the Economic Census and the Census of Governments. In addition, we conduct various surveys to collect data on a monthly basis in order to provide current information on unemployment rates, retail and wholesale trade, various manufacturing activities, new housing construction, and a number of other topics. Also, we conduct annual surveys on business, manufacturing, governments, family income, health, and education. You may also encounter the Census Bureau conducting collections on behalf of other agencies, like the AHS, which the Census Bureau conducts for the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD).

## **IS THIS SURVEY AUTHORIZED BY LAW? WHAT PROTECTION DO I HAVE?**

The U.S. Department of Housing and Urban Development is authorized to collect this information under the Housing and Urban-Rural Recovery Act of 1983 (12 U.S.C. 1701z-1, 1701z-2(g), and 1701z-10a). The Census Bureau conducts the survey on behalf of HUD under the authority of 13 U.S.C. 8(b). The Census Bureau is required by law to protect your information. The Census Bureau is not permitted to publicly release your responses in a way that could identify this household. Federal law protects your privacy and keeps your answers confidential (Title 13, United States Code, Section 9(a)). Your answers may be combined with information that you give to other agencies. By law, the Census Bureau can only use your responses for statistical research. For more information, please visit the Census Bureau's Web site on combining data: [www.census.gov/about/what/admin-data.html](http://www.census.gov/about/what/admin-data.html). Per the Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015, your data are protected from cybersecurity risks through screening of the systems that transmit your data. Disclosure of the information provided to us is permitted under the Privacy Act of 1974 (5 U.S.C. § 552a) and may be shared with other Census Bureau staff for the work-related purposes identified in this statement. Disclosure of this information is also subject to the published routine uses as identified in the Privacy Act System of Records Notice COMMERCE/Census-3, Demographic Survey Collection (Census Bureau Sampling Frame). Furnishing this information is voluntary. Failure to provide this information may affect the Census Bureau's ability to collect information on U.S. housing quality and costs.

## **HOW LONG WILL IT TAKE?**

We estimate that completing the AHS will take 40 minutes on average. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Director, Housing and Demographic Analysis Division, Office of Policy Development and Research, Office of Economic Affairs, Department of Housing and Urban Development, Washington, DC 20410. This information collection is authorized by OMB control 2528-0017 (expires May 31, 2020). If this number were not displayed, we could not conduct this survey.



Estimado(a) residente:

Su dirección ha sido seleccionada por la Oficina del Censo de los EE. UU. para participar en la Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos (AHS, por sus siglas en inglés). La Oficina del Censo realiza esta encuesta para ayudar a los gobiernos federales, estatales y locales, así como a las empresas y organizaciones sin fines de lucro, a entender los cambios en las condiciones y los costos de vivienda, y otros aspectos de su comunidad para que puedan diseñar políticas y servicios más apropiados, como escuelas, carreteras y hospitales. Pronto, un empleado de la Oficina del Censo en su área se comunicará con usted para recopilar sus respuestas a la AHS.

Esto es lo que usted debe saber:

- **Cada dos años, se selecciona un número determinado de hogares para representar a miles de otros hogares similares.** ¡No pierda esta oportunidad para hacer escuchar su voz!
- **El representante local del Censo le mostrará su identificación cuando visite su casa.** Si le llama por teléfono, le dará su nombre y los datos de la Oficina Regional para confirmar que trabaja para la Oficina del Censo.
- **Los hogares estadounidenses pagaron una mediana de \$1,037 al mes en costos de vivienda en 2017.** Puede usar la rueda de datos adjunta para ver cómo se compara su área.
- **Las respuestas a las preguntas frecuentes sobre esta encuesta se incluyen al dorso de esta carta.** Si usted tiene otras preguntas o desea saber más acerca de la encuesta, visite [www.census.gov/programs-surveys/ahs/about/respondent-information.html](http://www.census.gov/programs-surveys/ahs/about/respondent-information.html) o llame a su Oficina Regional del Censo de los Estados Unidos al 1-800-992-3530.

***Nuestro compromiso con usted:***

Prometemos no dar a conocer públicamente sus respuestas de manera que pudieran identificarle.

Prometemos usar toda la tecnología, las metodologías estadísticas y los procedimientos de seguridad física disponibles para proteger su información.

Gracias de antemano por su ayuda con esta importante encuesta.

Atentamente,

Steven D. Dillingham  
 Director

La Oficina del Censo de los EE. UU. se encuentra realizando la Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos (AHS) en su comunidad y su dirección fue escogida para participar. Sus respuestas son confidenciales y, pronto, un representante local se pondrá en contacto con usted para completar la encuesta. Si usted prefiere que la entrevista se realice en español, comuníquese con nosotros al 1-800-992-3530 o por correo electrónico a [LosAngeles.Regional.Office@census.gov](mailto:LosAngeles.Regional.Office@census.gov) o escríbanos a esta dirección: Regional Director, U.S. Census Bureau, 15350 Sherman Way Ste 400, Van Nuys, CA 91406-4203.

## **¿DE QUE TRATA ESTA ENCUESTA?**

La Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos (AHS) recopila información actualizada sobre la calidad y los costos de la vivienda en los Estados Unidos. Para medir la calidad de vivienda, la encuesta incluye preguntas sobre averías en equipos, filtraciones y otros problemas. Para medir los costos de vivienda, la encuesta incluye preguntas sobre costos de la hipoteca y el alquiler, costos de los servicios públicos y costos de remodelaciones y reparaciones. La encuesta también hace preguntas sobre su hogar, incluyendo preguntas demográficas y sobre los ingresos. Al combinar la información sobre los hogares con la de la calidad y los costos de vivienda se puede medir mejor cuáles son los problemas de vivienda que tienen que enfrentar los propietarios e inquilinos. La información también ayuda a medir los cambios importantes de las viviendas existentes a medida que envejecen y cuándo terminan remodelándose o reemplazándose.

## **¿CÓMO FUI SELECCIONADO PARA ESTA ENCUESTA?**

La Oficina del Censo de los EE. UU. eligió su dirección, no a usted personalmente, para participar en esta encuesta. Hemos seleccionado una muestra de direcciones al azar a través de los Estados Unidos. Necesitamos que cada hogar en la muestra nos responda para obtener un panorama completo de la calidad y los costos de vivienda en todo el país. Sus respuestas representan no solo a su hogar, sino también a miles de otros hogares como el suyo. Si usted se muda, esta dirección permanecerá en la encuesta y entrevistaremos a las personas que se muden aquí.

## **HE COMPLETADO ESTA ENCUESTA ANTES. ¿POR QUÉ ME PIDEN QUE LO HAGA DE NUEVO?**

Es importante que alguien en esta dirección complete la encuesta de nuevo para que podamos medir los cambios (o ausencia de cambios) en la cantidad de casas disponibles en los Estados Unidos, la condición física de la vivienda y las características de los ocupantes. A algunas direcciones en la AHS se les pide completar la encuesta cada dos años. A otras direcciones se les pide completar la encuesta cada cierta cantidad años.

## **YO PENSABA QUE LA OFICINA DEL CENSO OPERABA SOLAMENTE CADA DIEZ AÑOS CUANDO SE REALIZA EL CENSO PARA CONTAR LAS PERSONAS. ¿QUÉ HACE LA OFICINA DEL CENSO AHORA?**

Además de los censos decenales, que se realizan cada diez años, recopilamos diferentes tipos de estadísticas a través de otros censos y encuestas. Realizamos otros censos en intervalos regulares, incluidos el Censo Económico y el Censo de Gobiernos. Además, llevamos a cabo varias encuestas para recopilar datos mensualmente a fin de proveer información actualizada sobre las tasas de desempleo, el comercio minorista y mayorista, las diversas actividades de producción, la construcción de nuevas viviendas y varios otros temas. También hacemos encuestas anuales sobre empresas, manufactura, gobiernos, ingresos familiares, salud y educación. Usted también puede ver que la Oficina del Censo realiza encuestas a nombre de otras agencias, como la Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos, que la Oficina del Censo realiza para el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. (HUD, por sus siglas en inglés).

## **¿ESTA ENCUESTA TIENE AUTORIZACIÓN LEGAL? ¿QUÉ TIPO DE PROTECCIÓN TENGO?**

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. está autorizado para obtener información de acuerdo con la Ley de Vivienda y Recuperación Urbana-Rural de 1983 (artículos 1701z-1, 1701z-2(g) y 1701z-10a del Título 12 del Código de los Estados Unidos). La Oficina del Censo realiza la encuesta a nombre del Departamento de Vivienda y Desarrollo de acuerdo con la autoridad del artículo 8(b) del Título 13 del Código de los Estados Unidos. La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a proteger e su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar públicamente sus respuestas de manera que este hogar pudiera ser identificado. La ley Federal protege su privacidad y la confidencialidad de sus respuestas (artículo 9(a) del Título 13 del Código de los Estados Unidos). Sus respuestas se pueden combinar con información que usted proporcione a otras agencias. Por ley, la Oficina del Censo solamente puede usar sus respuestas para la investigación estadística. Para obtener más información sobre cómo se integran los datos, visite el sitio web de la Oficina del Censo, <[www.census.gov/about/what/admin-data.html](http://www.census.gov/about/what/admin-data.html)>. En conformidad con la Ley para el Fortalecimiento de la Seguridad Cibernética Federal del 2015, sus datos están protegidos contra los riesgos de seguridad cibernética mediante los controles aplicados a los sistemas que los transmiten. La divulgación de la información proporcionada a nosotros es permitida en virtud de la Ley de la Privacidad de 1974 (artículo 552a del Título 5 del Código de los Estados Unidos) y puede ser compartida con otro personal de la Oficina del Censo para los propósitos de trabajo identificados en esta declaración. La divulgación de esta información está también sujeta a los usos rutinarios publicados como se identifican en el Sistema de Registro de la Ley sobre la Privacidad, Aviso COMMERCE/Census-3, Recopilación de Encuestas Demográficas (Marco de Muestreo de la Oficina del Censo). Proporcionar esta información es voluntario. No proporcionar esta información puede afectar la capacidad de la Oficina del Censo de los EE. UU. para recopilar información sobre la calidad y costos de la vivienda en los Estados Unidos.

## **¿CUÁNTO TIEMPO TOMARÁ?**

Calculamos que completar la AHS tomará unos 40 minutos como promedio. Envíe sus comentarios sobre el cálculo de tiempo o cualquier otro aspecto de esta recopilación de información, incluyendo sugerencias de cómo reducir el tiempo que tomará a: Director, Housing and Demographic Analysis Division, Office of Policy Development and Research, Office of Economic Affairs, Department of Housing and Urban Development, Washington, DC 20410. Esta recopilación de información está autorizada por OMB control 2528-0017 (vence el 31 de mayo de 2020). De no mostrarse este número, no podríamos realizar esta encuesta.



*Thank You*

...for the help you gave the U.S. Census Bureau field representative regarding the American Housing Survey.

Your participation, and the participation of others, enables us to provide information that will aid in meeting the housing needs of people in the United States.

Your answers not only represent your household but thousands of others like yours. We will combine your answers with answers obtained from the other households to produce housing information. We will hold the information you provided in the strictest confidence as required by Title 13, Section 9 of the United States Code and will use your information for statistical purposes only.

One of our field representatives may contact this address again in a few years. If you should move away, we would interview the new occupants. We return to the same addresses to measure changes in the housing stock, the structural characteristics of the housing, and some demographic characteristics of the occupants.

If you have access to the internet and want to learn more about the American Housing Survey, please visit our Web site at <[www.census.gov/programs-surveys/ahs/](http://www.census.gov/programs-surveys/ahs/)>.

Again, the Census Bureau appreciates your help.

Sincerely,

Steven D. Dillingham  
Director



# Gracias

...por la ayuda que usted le proporcionó al representante de la Oficina del Censo con respecto a la Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos (AHS, por sus siglas en inglés).

Su participación, y la de otras personas, nos permite proveer información que ayudará a satisfacer las necesidades de vivienda de la población de los Estados Unidos.

Sus respuestas no solo representan a su hogar, sino que también representan a miles de hogares como el suyo. Combinaremos sus respuestas con las respuestas obtenidas de otros hogares para producir información sobre la vivienda. La información que usted proporcionó se mantendrá estrictamente confidencial, según lo requiere la Sección 9 del Título 13 del Código de los Estados Unidos, y solo usaremos su información para fines estadísticos.

Puede ser que uno de nuestros representantes vuelva a comunicarse con esta dirección dentro de unos años. Si usted se muda a otro lugar, entrevistaremos a los nuevos ocupantes. Regresamos a las mismas direcciones para medir los cambios en las viviendas disponibles, las características estructurales de la vivienda y algunas características demográficas de los ocupantes.

Si usted tiene acceso a internet y desea conocer más acerca de la Encuesta de Viviendas de los Estados Unidos (AHS), visite nuestro sitio web:  
<[www.census.gov/programs-surveys/ahs/](http://www.census.gov/programs-surveys/ahs/)>.

Una vez más, la Oficina del Censo le agradece su ayuda.

Atentamente,

Steven D. Dillingham  
Director